

رساله بولس الأولى لتسالونيكي

الرسالة هادي تكتبت عام 51 بعد الميلاد. كتبها بولس باش يشجع ويقوّي المسيحيين في تسالونيكي الّي هي العاصمة متابع منطقة مقدونية الّي تابعة لروما. يشكر الله على الأخبار الّي جات على إيمانهم ومحبتهم، يذكّرهم كفافش كان بعيش وقتلّي كان معاهم، ويجاوب على حاجات يسألوا عليهم الناس في الكنيسة تخص رجوع المسيح، كيف السؤال: ياخى المؤمن الّي مات قبل ما المسيح يرجع مازال ينجم يشارك في الحياة الأبديّة الّي باش يجيها رجوع المسيح؟ وقناش المسيح باش يجي مرة أخرى؟ بولس يستغل الفرصة هادي باش يقّاهم إنّهم يخدمو من غير حس وقتلّي هوما يستنوا وعندّهم رجاء في رجوع المسيح.

تحية

1

١ من بولس وسلوأنس وتيموئاوس لكتيبة تسالونيكي الّي في الله الآب وفي الرّب يسوع المسيح. اللّعنة والسلام علّيكُم.

إيمان متابع كنيسة تسالونيكي

٢ نشكّر الله في كلّ وقت على خاطركم الكلم وتنفكروكم ديمًا في صلاتنا،^٣ يتكلّروا وقادم إلاّ هنا وبرونا خدمة إيمانكم وجهاد محبّتكم وصبر الرّجاء متابعكم في ربنا يسوع المسيح.^٤ نعرفوا، يا الإخوة المحبوبين، إنّ الله هو الّي ختاركم،^٥ رأينا جنّاكلم الإنجيل، موش بالكلام أكاهم، أمّا بقّة الروح القدس والبنّقة الكاملة،^٦ وإنّتم ما تعرّفوا كيفاش كنّا في سلطكم على خاطر مصلحتكم،^٧ كيفاش وليتوا تعاملوا كيفنا أختنا وكيف الرّب، وقلّلتوه كلام الله وإنّتم ما تعاوّنا بالوجاip وفرّخانيين بالروح القدس،^٨ ووليتوا مثلًا للمؤمنين الكلم الّي في مقدونية وأخنيّة،^٩ على خاطر كلام الرّب تنشر من عندكم، موش في بلاد مقدونية وببلاد أخنيّة أكاهم، أمّا الخبر متابع إيمانكم بالله تنشر في البلادين الكلها وما عنّاش محتاجين باش تحكيو عليه.^{١٠} وهم ما يحكيو علينا كيفاش رجّبوا بينا، وكيفاش رجّعنوا لربّي وبعذتوه على الصنب باش تكونوا خدام متابع الله الحي والحق،^{١١} وإنّتم ما تستنّاؤ في جيّان إبنوا مالسماء، فهـو الّي قيّمو الله من بين الموتى، يسوع الّي يتجّيّنا بالغضب الّي باش يجي.

بولس في تسالونيكي

2

١ وتعرّفوا، يا الإخوة، الّي جيّانا ليكم ما كائنا زايد،^٢ رعّيلي تعذّبنا ونهّا في فيليّي كيف ما تعرّفوا، إلاّ هنا عطانا الشّجاعة باش تحكيوكم جهار على الإنجليل متابع الله والنّاس عازضونا برسّته.^٣ كدعيّناكم للخلاص ماناش غالطين ولا نسيّنا خانيّة ولا تخدعوا فيكم،^٤ أمّا يتكلّموا أختنا الّي الله استيقنا واما على الإنجليل، وعلى خاطر الشّيء هذا أختنا يتكلّموا جهار موش باش ترضيّو الناس، أمّا باش ترضيّو الله الّي يعرف قلوبنا.^٥ ما نافقناكمش بحّى كلمة، كيف ما تعرّفوا، وما ناش طماعين، ربّي يشهد،^٦ وما طلبناش المجد مالناس، لا منّهم ولا من غيركم،^٧ رعّيلي أختنا أنجّموا يكّون عدّنا فدر ما دامنا رسلّ المسيح. أمّا أختنا ولينا قلوبنا خنيّة كيف الولاد الصغار ما بيتناكم كيف ما الأم يتّلمي،^٨ رأينا حبيّناكم حتّى لين ثمينا كان تشاركوكم موش في الإنجليل متابع الله أكاهم أمّا زادا في حيّانا، على خاطركم وليتوا حبابنا.^٩ وإنّتم ما بولادها،^{١٠} رأينا حبيّناكم حتّى لين ثمينا كان تشاركوكم موش في الإنجليل متابع الله واحنا نخدموا في الليل والنّهار باش ما تفلّوش على حتّى واحد فيكم.

^{١٠} وَإِنْتُمْ مَا شَهُودٌ وَاللَّهُ رَأَدَا شَاهِدٍ كَيْفَانِشْ نُصَرَّفْنَا مَعَكُمْ، إِنْتُوْمَا الْمُؤْمِنِينْ، بِطْهَارَةٍ وَعَدْلٍ وَكُنَّا مَا غَلِبَاشْ لَوْمٍ.^{١١} كُنَّا كُلُّ وَاحِدٍ فِيْكُمْ كِيفَ اللُّوْلُوْدُو،
^{١٢} وَنُصَحَّنَكُمْ وَسَجَعَنَكُمْ وَأَكَدَنَا عَلِيْمُ إِنْكُمْ تُعِيشُوا عِيشَةَ تُلِيقُ بِاللَّهِ الَّيْ نَادَاكُمْ لَمَمْكُثُو وَمَجْدُو.

^{١٣} زَادَا أَخْنَا حَمْدُوا اللَّهُ عَلَى خَاطِرُكُمْ دِيْمَا. وَقُنْتَيْ جَاكُمْ كُلَّمَ اللَّهُ الَّيْ سَمْعَنُوهُ مِنْ عَنْدَنَا، قُلِنُوْهُ مُوشْ عَلَى إِنْوُ كُلَّمَ بَشَرُ، آمَا قُلِنُوْهُ عَلَى إِنْوُ
بِالْحَقِّ كُلَّمَ اللَّهُ الَّيْ يَأْتِيْ فِيْكُمْ إِنْتُوْمَا الْمُؤْمِنِينْ.^{١٤} وَلَيْنُوا، يَا الإِخْوَةَ، تَعْمَلُوا كِيفَ كَنَائِسُ اللَّهِ فِي الْمَسِيْحِ يَسُوْغُ، الَّيْ فِي مَنْطَقَةِ الْيَهُودِيَّةِ، عَلَى خَاطِرِ
وَلَادْ بِلَادَكُمْ عَنْبُوكُمْ كِيفَ مَا هُومَا عَذْبُوكُمْ الْيَهُودِ^{١٥} إِلَيْ قَنْلُوا الرَّبْ يَسُوْغُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَعَذْبُونَا أَخْنَا، وَلَيْ هُومَا عَمْرُهُمْ مَا يُرَضِّيْ اللَّهَ وَيَعْدُوا فِي
النَّاسِ الْكَلْمَنْ!^{١٦} وَمَا يُخَلُّونَاشْ نُبَشِّرُوا الشَّعُوبُ الْأَخْرِيْنَ الْكَلْمَنْ بَاشْ يَنْجُومَا يُخَلِّصُوا، بَاشْ يَنْمَلَأُو أَكْثَرُ بِالْذُنُوبِ، وَفِي الإِخْرُ نُزَلَ عَلِيْمُ الْغَضَبِ
الْكُلُّ مَنَاعُ اللَّهِ.

بُولُسْ يُحِبُّ يَزُورُهُمْ مَرَّةً أُخْرَى

^{١٧} آمَا أَخْنَا، يَا الإِخْوَةَ، رَانَا كِبْعَدَنَا غَلِيْكُمْ سَاعَةَ مَالَرْمَانْ، بِيَدُوْنَاشْ مُوشْ يَقْلُوبَنَا، رَانَا رَدَنَا سَنَّاجَنَكُمْ أَكْثَرُ وَلَجِبُوا نُشُوفُوكُمْ.^{١٨} هَادَاكَا عَلَاشْ
حَبَّيَنَا نُجِيْوُكُمْ، وَبِالْأَحْصَنْ آتَا بُولُسْ، مَرَّةً وَمَرْتِيْنَ آمَا الشَّيْطَانُ عَطَلَنَا.^{١٩} شُكُونْ بَاشْ يَكُونُ الرَّجَاءُ وَالْفَرَحَةُ مَنَاعَنَا وَالثَّاجُ الَّيْ نَتَفَوْخُرُوا بِيَهِ ڏَهَادُ
رَبَّنَا يَسُوْغُ الْمَسِيْحُ نَهَارُثُ الَّيْ يُجِي؟ يَا خِيْ مُوشْ إِنْتُوْمَا؟^{٢٠} إِيْ نَعْمَ، إِنْتُوْمَا مَجْدُنَا وَفَرْجُنَنَا.

^١ وَقُنْتَيْ ما عَادِشْ أَنْجُومَا نُصْبُرُوا، قَرَرَنَا بَاشْ نَبَقَوْ وَحَدَنَا فِي أَثِيَّنَا،^٢ يَا خِيْ بَعْثَنَا حُونَا تَبِعُوْنَاهُسْنَ الَّيْ يَخْدِمُ فِي اللَّهِ مَعَانَا فِي الإِنْجِيلِ
مَنَاعُ الْمَسِيْحُ بَاشْ يَنْسَجِعَمْ وَبِقَوْيِلَكُمْ إِيمَانَكُمْ،^٣ بَاشْ حَتَّى وَاحِدٌ فِيْكُمْ مَا يُضْعَفُ فِي الْأَوْقَاتِ الصَّعِيْبَةِ هَادِي. وَإِنْتُوْمَا تَغْرِفُوا الَّيْ نَحْنَا
مَعَيَّنِينَ لِلْأَوْقَاتِ الصَّعِيْبَةِ.^٤ وَقَنْلَيْ كُنَّا بِحَدَّاكمْ، فَلَنَكْلَمُ الَّيْ أَخْنَا بَاشْ نَعَانُوا مَالْأَوْقَاتِ الصَّعِيْبَةِ، وَهَادَاكَا هُوَ الَّيْ وَقَعَ كِيفَ مَا تَعْرِفُوا.^٥ وَهَادَاكَا
عَلَاشْ كَمَا بِعَاقَشْ عِنْدِي صَبْرْ بَعْثَنْ شَكُونْ بَاشْ سِيَلْ عَلَى إِيمَانَكُمْ وَحْفَتْ مَلِي يَجْرِبُ فِي النَّاسِ لَيْلُونْ جَرَبُمْ وَتَعْبُنَا يُمْثِي حَسَارَةَ.

^٦ وَنَوَا رَجَعَنَا تَبِعُوْنَاهُسْنَ مِنْ عَنْدَكُمْ وَبِسِرَّنَا بِإِيمَانَكُمْ وَالْمَحَبَّةِ مَنَاعَمْ وَقَالَنَا الَّيْ إِنْتُوْمَا دِيْمَا دَنَدَكُرُوا فِيْنَا بِالْخَيْرِ وَمِسْتَاحِجِينْ بَاشْ نُشُوفُونَا كِيفَ مَا
أَخْنَا مِسْتَاحِجِينْ بَاشْ نُشُوفُوكُمْ،^٧ وَبِإِيمَانَكُمْ هَادِي، يَا إِخْوَةَ، شَجَعَنَا فِي الْحَاجَاتِ الَّيْ تَعَانِيْفُ فِيهَا الْكُلُّهَا مَالْضَيْقِ وَالشَّدَّةِ،^٨ وَرَانَا أَخْنَا تَوَأَ مَنَهَيَّنِ
مَادَامَكُمْ إِنْتُوْمَا تَأَبَّنِينَ فِي الرَّبِّ.^٩ وَقَدَّاشْ لَازْمَنَا شَكُورُوا اللَّهُ عَلَى خَاطِرُكُمْ. شَكُورُهُ عَلَى الفَرَخَةِ الَّيْ نُحِسُونَا بِيَهَا ڦَهَادُمْ إِلَهَنَا بَقَضَنَكُمْ؟^{١٠} فِيْهَا
ُتَلْبِيُوا وَنَعَادُوا لِيلْ وَنَهَارْ بَاشْ نُشُوفُوكُمْ وَنَكْمُلُوا الشَّيْءِ الَّيْ نَاقَنْ فِي إِيمَانَكُمْ.

^{١١} يَنْمَنَأُو إِنْوُ اللَّهُ بُونَا وَرَبَّنَا يَسُوْغُ الْمَسِيْحُ يَسَهَّلَنَا الطَّرِيقَ بَاشْ نُجِيْوُكُمْ،^{١٢} وَإِنْوُ الرَّبْ يَزِيدُ فِي مَحِيْكُمْ لَبَعْنَكُمْ وَلِلَّنَاسِ الْكُلُّ عَلَى قَدْرِ مَحِيْتَنَا^{١٣} لِيَكُمْ، وَإِنْوُ يَقْوِيْلَكُمْ قَلْوَبُكُمْ وَتَكُونُوا مُقْدَسِيْنَ وَمَا غَلِيْمَشْ لَوْمَ، قَدَّامِ إِلَهَنَا بُونَا، فِي النَّهَارِ الَّيْ يُجِي فِيهِ رَبَّنَا يَسُوْغُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ بِيَهِ الْكَلْمَمْ. آمِينَ.

حَيَاةُ تَرْضِيِ اللَّهِ

^١ وَفِي الإِخْرُ، ثَلَكُدوْا عَلِيْكُمْ، يَا إِخْوَةَ، وَنُطَلِّبُ مَنْتُمْ فِي الرَّبْ يَسُوْغُ إِنْكُمْ تَنَقَّدُمُوا أَكْثَرُ فِي سِيرَتُكُمْ الْبَاهِيَّةِ الَّيْ غَايَشِينْ بِيَهَا الْيُومِ كِيفَ
مَا تَنَمَّنُوْهَا مِنْ عَنْدَنَا بَاشْ تَرْضِيِ اللَّهِ.^٢ إِنْتُوْمَا تَغْرِفُوا الْوَصَائِيَا الَّيْ وَصَنِيَّنَكُمْ بِيَهَا مِنْ عَنْدِ الرَّبْ يَسُوْغُ.^٣ رَاهِي إِرَادَةُ اللَّهِ هِيَ إِنْكُمْ
تَكُونُوا قَدِيسِيْنَ، وَمَا غَايَشْ تَرَنَوَا،^٤ وَكُلُّ وَاحِدٌ فِيْكُمْ يَعْرِفُ كِيفَانِشْ يَحْفَظُ عَلَى بَدْنُو فِي الْقَدَاسَةِ وَالْكَرَامَةِ،^٥ مُوشْ فِي الشَّهَادَةِ كِيفَ مَا يَعْنَلُوا
الشَّعُوبُ الْأَخْرِيْنَ الَّيْ مَا يَعْرُفُونَ اللَّهَ،^٦ وَحَتَّى حَدَّ مَا يُلْرُمُو يَنْعَدَى فِي الْحَاجَةِ هَادِي عَلَى حُوقُّ خُوْهِ فِيهَا وَيُسْتَغْلُو. رَاهُو الرَّبْ هُوَ الَّيْ يَنْتَقِمُ عَلَى

3

4

الحاجات هاذي الكلها، كيف ما قل لكم وشهدهاكم من قبل،⁷ راهو الله ما دعائنا للجاسة، أما دعائنا للقداسة.⁸ إلى يرفضن الشيء هاداً موشن يرفضن في الإنسان، أما رفضن الله الذي يعطيكم روحه القدس.

وما كمنش في حاجة باش يكتبواكم على المحبة التي بين الإخوة، راكم تعلمتو من عند الله إنكم تحبوا بعضكم.¹⁰ وإنتما هكذا تعاملوا مع الإخوة الكلهم الذي في معدونية الكلها. أما رأينا نأكلوا غليكم، يا الإخوة، إنكم تزیدوا بالشيء هادا،¹¹ وإنتم تحرصوا باش تعيشوا عيشة رايضة وتبلاها براوحكم وتخدموا بفرق جيئكم كيف ما وصيناك.¹² ونكون سيرثكم باهية قدام الناس الذي ما همنش مؤمنين وما تكونوش محتاجين لحتى حد.

جيـان الرـب

وما نحبكمش، يا الإخوة، إنكم تجهلوا المصير مثاع الذي يموتوا باش ما تحرثوش كيف الناس الذي ما عندهمش رجاء.¹⁴ إذا كانا نمثوا الذي يسوع مات ومباعد قام، رأينا زادا نمثوا إلو الذي ماثوا في يسوع، الله باش يرجعهم مع يسوع.¹⁵ ونقول لكم الشيء هادا الذي قالوا رب بيده، ولدي هو إن أحدا الحبيبين الذي باش تبقو حتى بين يحيى الرب ما باش نسبوا الذي ماثوا،¹⁶ الرب بيده باش ينزل مالسماء بصوت ينادي وصوت رئيس الملائكة وصوت بوق الله، ويقوموا الذي ماثوا في المسيح هوما اللوالى،¹⁷ ومباعد أحدا إلى بقيتا حبيبين، نتهزوا معاهم في السحاب، باش تقابلا الرب في الهواء، ونكونوا مع الرب الوقف الكل.¹⁸ إما شجعوا بعضكم بالكلام هادا.

حضرروا رواحكم لجيـان الرـب

5 أما الأوقات والمواعيد، يا الإخوة، راكم ما كمنش محتاجين باش يكتبوا عليهم،² راكم تعرثوا بالفدا إلو يوم الرب يجي على غفلة كيف ما يجي السارق في الليل.³ ووقتني يقولوا الناس: «عندنا سلام وأمان»، يجيهم الملائكة على غفلة كيف ما تجي وجاين الولادة للمرأ الجنبي، وما يجموش يمنعوا.⁴ أما إثنوما، يا الإخوة، ما كمنش عايشين في الظلام حتى بين يحيكم النهار هاداً على غفلة كيف السارق،⁵ إثنوما الكلهم ولاذ الثور ولاذ النهار. وإننا رأينا لأنما مالليل ولاذ مالظلم.⁶ إما ما نرقوش كيف ما يغسلوا الناس، أما يلزمنا نسمهروا ونباثوا فائقين.⁷ راهم الرافقين يرقصوا في الليل، والسكناري يسکروا في الليل.⁸ أما أحدا ولاذ النهار حلينا نكونوا فائقين، لأبيسين وزرع بحمي سدور اثنا هوا الإيمان والمحبة وكاسنكا هي الأمثل مثاع الخلاص، راهو الله ما خثارناش باش يغضب علينا، أما باش ناخذوا خلاصو بربنا يسوع المسيح.¹⁰ مات على حاطرنا باش الكلنا نحياؤ معا، إذا كنا فائقين في اليقظة مثاع الحياة ولا في غفوة الموت.¹¹ إما شجعوا بعضكم وعاونوا بعضكم كيف ما تعاملوا نوا.

دعـاء وسلام

12 ونطلب منكم، يا الإخوة، باش تكرموا الذي يتعذبوا ما بينائكم ويرعاو فيكم في الرب ذي شدوا فيكم،¹³ وإنكم تعاملوه ابرشة احترام ومحبة على خطير الخدمة مثاعهم. عيشوا مع بعضكم في سلام.¹⁴ وإنكـد علىكم، يا الإخوة، إنكم تنهـوا على البخلـين وتشجـعوا على فالـليلـين وتعاونـوا الضـعـافـونـ.

ونصبـروا على الناسـ الكلـ. 15 رـدوا بالـكم لا تـكـفـوا واحـدـ علىـ الشـرـ بالـشـرـ، أما دـيـما أـعـملـواـ الخـيرـ، معـ بـعـضـكمـ وـمعـ النـاسـ الكلـ.

16 أـفـزـخـواـ دـيـماـ 17 دـأـمـواـ علىـ الصـلـادـةـ، 18 إـحـمـدـواـ اللهـ علىـ كـلـ شـيـءـ، رـاهـيـ هـادـيـ هيـ إـرـادـةـ اللهـ ليـكـمـ فيـ المـسـيـخـ يـسـوعـ. 19 وـمـاـ تـطـفـوـشـ الروـحـ،

20 مـاـ تـحـفـرـوـشـ التـبـءـاتـ، 21 آـمـاـ جـرـبـواـ كـلـ شـيـءـ وـتـشـدـواـ صـحـيـحـ فـيـ الـبـاهـيـ، 22 وـإـبـعـدـواـ علىـ الشـرـ الكلـ.

²³ وَإِلَّا السَّلَامُ يَبْدُو يَعْدَسُكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ. وَنَتَمَّنَّا أَنْ رُوْحُكُمْ وَنَفْسُكُمْ يُكُوِّثَا مَحْفُوظِينَ بِالْكَاملِ وَمَا عَلِيكُمْشُ لُومٌ، وَقُتْلَى يُجِي رَبُّنَا يَسُوغُ
الْمَسِيحَ. ²⁴ رَاهُو إِلَيْ دُعَائِكُمْ صَابِقٌ وَيُوفِي بُوَغْدُو.

²⁵ يَا الإِخْرَةَ، صَلَّيْوَ مِنْ أَجْلَنَا. ²⁶ سَلَّمُوا غَلَى الإِخْرَةِ الْكُلُّهُمْ أَبُوسَةَ مُقْدَسَةَ. ²⁷ نَتْرَجَّاكُمْ بِالرَّبِّ إِنْتُمْ تَقْرَأُونَ الْجَزَابَ هَادِيَ غَلَى الإِخْرَةِ الْكُلُّهُمْ.

²⁸ إِنْ شَاءَ اللَّهُ نِعْمَةً رَبُّنَا يَسُوغُ الْمَسِيحُ تَكُونُ مَعَكُمْ.